

# Оглавление

## Часть I ПРИБЛИЖАЕТСЯ ВЕСНА

Глава 1 .....	7
Глава 2 .....	31
Глава 3 .....	40
Глава 4 .....	59
Глава 5 .....	75
Глава 6 .....	84

## Часть II ДВА ЗАЙЦА, ОДИН УДАР

Глава 7 .....	94
Глава 8 .....	102
Глава 9 .....	105
Глава 10 .....	117
Глава 11 .....	122
Глава 12 .....	125
Глава 13 .....	138
Глава 14 .....	145
Глава 15 .....	149
Глава 16 .....	154
Глава 17 .....	157
Глава 18 .....	167
Глава 19 .....	174
Глава 20 .....	181
Глава 21 .....	190
Глава 22 .....	201
Глава 23 .....	212
Глава 24 .....	223
Глава 25 .....	226
Глава 26 .....	235

## Оглавление

---

Глава 27 .....	250
Глава 28 .....	256
Глава 29 .....	260

### ЧАСТЬ III СОЛЬ ВОЗРАСТА

Глава 30 .....	266
Глава 31 .....	277
Глава 32 .....	280
Глава 33 .....	292
Глава 34 .....	295
Глава 35 .....	302
Глава 36 .....	307
Глава 37 .....	310
Глава 38 .....	324
Глава 39 .....	330
Глава 40 .....	337
Глава 41 .....	342
Глава 42 .....	342
Глава 43 .....	346

### Часть IV НЕСЛУЧАЙНОСТЬ

Глава 44 .....	353
Глава 45 .....	359
Глава 46 .....	370
Глава 47 .....	374
Глава 48 .....	379
Глава 49 .....	391
Глава 50 .....	394

### ЧАСТЬ V ПОСЛЕДНИЙ НАСТОЯЩИЙ ЧЕЛОВЕК

Глава 51 .....	399
Глава 52 .....	402
Глава 53 .....	415
Глава 54 .....	422
Глава 55 .....	425

*Оливеру*

*Помни, что твои родные — просто смертные  
люди. А значит, их можно убить.*

Древняя китайская пословица

# Часть I

## ПРИБЛИЖАЕТСЯ ВЕСНА

### Глава 1

*Вторник, 9 февраля*

Февраль. Время больших надежд, когда львы мирно возлягут рядом с ягнятами, а семьи собираются, чтобы воздать хвалу любви, миру и единению. Политики выполняют предвыборные обещания. Рождаются дети, а у их матерей не возникает проблем с мочеиспусканием.

А потом ты возвращаешься в реальность.

В реальности паника доводит тех, кто, как и я, не связал себя узами брака к февралю, до помутнения разума. Время выдумывать несуществующих бойфрендов; выходить замуж за первого встречного; а если ничего так и не вышло, делать пластическую операцию и менять имя, чтобы твоя семья никогда тебя не нашла. Отчаянные времена требуют отчаянных мер, и для одиноких китайок за тридцать пик отчаяния наступает в ежегодный фестиваль глумления над одинокими, также известный как китайский Новый год.

Благослови, Господи, всех нас — презренных одиночек. Боже, помоги. Весна наступает.

\* \* \*

Полдень. Мы с Линдой Мэй Рэйес сидели в машине перед домом нашей тетушки Вэй Вэй, курили *кретки*<sup>1</sup>, уткнувшись в смартфоны, и готовились к жесточайшему допросу года — инквизиции под девизом: «Почему ты до сих пор одна, ведь тебе уже за тридцать, ты сплошное разочарование для предков». Наши следователи затаились в ожидании, и им несть числа. Наша династия, Тан, всегда отличалась плодovitостью.

У нас была ежегодная традиция — на второй день китайского Нового года тетушка Вэй Вэй собирала всех сингапурских Танов на грандиозный обед. Эти званые обеды — обязательные семейные мероприятия: каждый, кто в это время находился в городе, должен был на них прийти; уважительные причины неявки ограничивались смертью, инвалидностью, командировкой или потерей работы (но в последнем случае вы приравниваетесь к мертвецам). Если вам интересно, почему это тетушка Вэй Вэй обладала такой властью, я вам скажу, что она, помимо того факта, что ее дом служил пристанищем для живого божества клана, бабушки Тан, была для семьи Крестным отцом, только без эффектных жестов вроде подкладывания в постель отрезанных лошадиных голов. Многие из старшего поколения Танов были у нее в долгу: она не только считалась неофициальным банком для узкого круга лиц, но и фактически вырастила многих из них после смерти дедушки в пятидесятых годах. Его смерть вогнала мою бабулю в жуткую депрессию. Будучи самой старшей

---

<sup>1</sup> Индонезийские сигареты с гвоздикой и другими специями. — *Прим. пер.*

из девяти детей, тетушка Вэй Вэй бросила школу и работала на двух работах, помогая бабушке содержать семью. Благодаря этому остальные дети смогли окончить школу, а самые умные еще и университет, но платить за это пришлось тетушке Вэй Вэй.

По крайней мере, судьба вознаградила ее за принесенную жертву. После переезда в Сингапур, когда ей было уже под тридцать, она чудом вышла замуж за успешного бизнесмена; вскоре он умер (абсолютно естественной смертью), и она унаследовала несколько земельных участков, продажа которых сделала ее и единственную дочь Хелен баснословно богатыми. Поэтому ее главенство в клане Танов было неоспоримым, так как, по мнению китайцев, нет ничего более достойного уважения, чем богатство. Особенно такое, которым может воспользоваться кто-то еще из родни. После смерти владельца.

Я переехала из Лондона в Сингапур почти шесть лет назад, оказавшись тут единственным представителем семьи отца, и с тех пор моя невероятно настойчивая мать заставляет меня посещать каждое мероприятие тетушки Вэй Вэй, потому что та оплатила множество долгов отца (своего любимого брата) после его смерти и тем самым фактически духовно нас поработила. А духовная власть и есть самая настоящая. Раньше эти встречи мне нравились, но девять месяцев и двадцать три дня назад я рассталась с Айваном, с которым долго встречалась, и уже не было времени искать другого болвана, чтобы затащить его на этот кошмарный аттракцион, так что поводов бояться сегодняшнего праздника у меня было предостаточно. «Почему?» — спросите вы. Потому что китайский Новый год — это, несомненно, худшее время для одиноч-

ки; даже День святого Валентина не идет с ним ни в какое сравнение. Что ужасного может случиться с девушкой в День всех влюбленных? Какой-нибудь маменькин сынок, по которому вы убиваетесь, не пошлет вам в подарок шоколадные конфетки? Ой, горе-то какое. Или заклятая подруга лицемерно похвастается своим уродским, купленным втридорога букетом (который она наверняка сама себе и отправила)? Я вас умоляю. Или веселое свидание вслепую обернется встречей с серийным убийцей? Так вам и надо. Ничто не сравнится с пожилыми китайскими родственниками. Эти люди знают толк в интеллектуальных и эмоциональных пытках. Они припрут вас к стенке и спросят что-нибудь такое, после чего вы захотите выпить залпом бутылку незамерзайки. В числе самых популярных вопросов: почему ты все еще одинока? Сколько тебе уже лет? Что в жизни может быть важнее брака? Ты знаешь, что нельзя ждать вечно? Ты знаешь, что с возрастом сложнее родить, и ты играешь в русскую рулетку с тем, что идет по твоим слабеющим родовым путям? А сколько денег у тебя остается после уплаты налогов?

В нас с рождения заложено, что мы должны пресмыкаться перед старшими, поэтому мы заставляем себя приходиться (в лучшем виде) на подобные мероприятия, вне зависимости от того, как сильно они разрушают наши эго и психику. Теперь вы понимаете, почему две успешные женщины тридцати с небольшим лет, одетые в чонсамы<sup>1</sup>, лихорадочно купленные накануне, отчаянно пытались придумать истории о воображаемых бойфрендах друг дру-

---

<sup>1</sup> Традиционное китайское платье. — *Прим. ред.*

га, чтобы успокоить аудиторию, которую после этого вечера не увидят еще год.

— У меня все просто, — говорила Линда. Моя кузина и лучшая подруга Линда только наполовину китайка (на другую она испанская филиппинка), поэтому у нее оставалось пространство для маневра в семье. Но даже эта хладнокровная адвокатесса сейчас потела в машине с включенным кондиционером.

— Запомни, что Элвин Чен, с которым ты уже знакома, не только мой босс, но и бойфренд, и исходи из этого. Подробности сама придумай.

— Кто я, по-твоему? Полный профан? — раздраженно бросила я, показывая в айфоне фотографию, на которой она запечатлена со своим «бойфрендом» на недавней вечеринке. Я нашла фото Вон Бина — актера, национального достояния Кореи. У меня нет такого красавчика-босса, как у Линды.

— Теперь ты запомни, что моего бойфренда зовут Генри Чон, он сингапурский китаец, ему под сорок, он единственный ребенок магната недвижимости и блистательного нейрохирурга, и выглядит он вот так, — я сунула ей в лицо телефон, чтобы она вдохновилась совершенством, которое представляет собой Вон Бин.

— Слишком много подробностей, — ответила Линда, даже не взглянув на экран. — Вруны всегда палятся на деталях. Все должно быть просто.

— Необязательно, если подготовиться так же хорошо, как я. А ты как будто бы напилась.

— Я подготовилась. И трезва как стекло, — фыркнула она, рыгнув мне в лицо парами джина. А еще как-то так получилось, что ее аккуратная прическа выглядела живо,

а мои волосы уже успели растрепаться, как, собственно, и моя жизнь.

Я пробормотала молитву (по крайней мере, ту часть, которую смогла вспомнить).

— Запомни, что Генри — мой партнер в небольшой сингапурской юридической компании. Сейчас он на встрече с клиентом в Дубае и поэтому не смог прийти. А, и он высокий. И красавчик.

— Ясно, — сказала Линда, закатывая глаза. Она сделала глубокую затяжку третьей «сигареткой» за утро. — Есть еще что-нибудь, о чем мне нужно ненароком обмолвиться? Может быть, сказать пару слов о его огромном члене?

— Если будешь общаться с кем-то из тетушек постарше, то обязательно. Благословляю тебя на это.

Линда вздохнула, гася окурок в пепельнице.

— Ясно. И если кто-нибудь спросит, Элвин катается на лыжах в Валь-д'Изере.

— Валь-ди-что?

— Валь-д'Изер. Это во Французских Альпах, деревенщина. — Линда тяжело вздохнула. — Вот еще одна подсказка: люди всегда затыкаются, когда слышат непонятные названия.

— Хорошая идея, — ответила я. — Ладно, тогда пусть вместо Дубая будет Ашхабад.

Она вскинула большие пальцы вверх.

— Тогда Ашхабад. Готова поспорить, что никто из родственников не помнит, кто я такая, так как я не появлялась в Азии больше десяти лет. Есть шанс, что я в безопасности.

Семья Линды отделилась от клана, и в частности потому, что ее мать вышла замуж за «аутсайдера», то есть не китайца; к тому же все важные для формирования лично-

сти годы Линда провела в английском пансионе, поэтому китайская культура была ей чужда и она не чувствовала обязанности посещать мероприятия клана. Линда переехала в Сингапур в прошлом феврале, поскольку ее фирма планировала осваивать новые рынки.

— Я могла бы вообще не рисковать и остаться дома, так что напомни-ка мне, почему я должна терпеть всю эту чушь?

— Потому что любишь меня? — оживленно предположила я.

Линда фыркнула.

Я прищурилась.

— За тобой должок, дорогуша. Без моих гениальных конспектов и консультаций перед экзаменами ты завалила бы последний год юридического, ты же почти не ходила на лекции.

— Продолжай себя в этом убеждать. А вообще я припоминаю, что мне обещали бранч с шампанским в гостинице «Сент-Реджис», если я сегодня хорошо справлюсь.

— Да, — пробурчала я. — Я уж надеюсь, что ты так же тщательно продумаешь историю и характер Генри, как я — Элвина.

— Не волнуйся. Я не была бы первой отличницей в классе...

— Ты была второй. Первой была я.

— ...ПЕРВОЙ отличницей в классе просто так. Я всю историю назубок помню. Расслабься. — Она похлопала меня по спине. — Расправь плечи. Ты выглядишь такой запуганной. Неудивительно, что тебя не повысили в должности до партнера<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Самая главная должность в юридической компании. — *Прим. ред.*